



# ZULASSUNGSSCHEIN

## CERTIFICATE OF APPROVAL



# BAM

Bundesanstalt für  
Materialforschung  
und -prüfung

*The German version is the only legally binding text*

Zulassung nach Abschnitt 22 der Allgemeinen Einleitung des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)  
Approval according to section 22 of the General Introduction of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)

### 3. Neufassung / 3<sup>rd</sup> Revised Version

#### Nr. D/BAM 0442/31HA1

für die Bauart eines Großpackmittels (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter  
*for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods*

Aktenzeichen / Reference No III.13/97758

## 1. Rechtsgrundlagen / Legal Bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße - GGVS vom 22. Dezember 1998 (BGBl. I S. 3994) , zuletzt geändert durch Artikel 5 der GefÄndV vom 23. Juni 1999 (BGBl. I S. 1435)  
*(Reference to the German regulation concerning the carriage of dangerous goods on road)*
- 1.2 Gefahrgutverordnung Eisenbahn - GGVE vom 22. Dezember 1998 (BGBl. I S. 3910)  
*(Reference to the German regulation concerning the carriage of dangerous goods by rail)*
- 1.3 Gefahrgutverordnung See - GGVSsee vom 4. März 1998 (BGBl. I S. 419), zuletzt geändert durch Artikel 4 der GefÄndV vom 23. Juni 1999 (BGBl. I S. 1435) - insbesondere Abschnitt 26 in Verbindung mit Anhang I des IMDG-Code deutsch in der Fassung des Amendments 29-98 (Bundesanzeiger Nr. 45a vom 6. März 1999 und Nr. 104a vom 10. Juni 1999)  
*(Reference to the German regulation concerning the carriage of dangerous goods by seagoing vessels)*

## 2. Antragsteller / Applicant

Werit Kunststoffwerke GmbH & Co.  
Kölner Str. 59a  
D-57610 Altenkirchen

## 3. Hersteller / Manufacturer

Werit Kunststoffwerke GmbH & Co.  
Kölner Str. 59a  
D-57610 Altenkirchen

## 4. Beschreibung der Bauart / Specification of the Design Type

Kombinations-IBC mit starren Kunststoff-Innenbehälter und äußerer Umhüllung aus Stahl für flüssige Stoffe (mit Untenentleerung). / *Composite Intermediate Bulk Container (IBC) with a rigid plastics inner receptacle and outer casing of steel for liquid substances (with bottom discharge).*

Typenbezeichnung <i>Type designation</i>	:	WERIT-IBC 1000I
Grundmaße (mm) <i>Base dimensions</i>	:	1200 x 1000
Höhe (mm) <i>Height</i>	:	1175
Fassungsraum (dm <sup>3</sup> ) <i>Capacity</i>	:	1020
Höchstzulässige Bruttomasse / <i>Maximum permissible gross mass</i>		
- Holzpalette (kg) <i>wood pallet</i>	:	1986
- Kunststoffpalette (kg) <i>plastics pallet</i>	:	1969
- Kunststoffleichtpalette (kg) <i>plastics light pallet</i>	:	1961
- Stahlpalette (kg) <i>steel pallet</i>	:	1977
Werkstoff des Innenbehälters <i>Material of the inner receptacle</i>	:	PE-HD, Lupolen 4261 AG UV 60005 alternativ / <i>alternatively</i> PE-HD, Rigidex HM 5411 UA
Werkstoff der äußeren Umhüllung <i>Material of outer casing</i>	:	Stahl verzinkt, St 02 Z275NACr, (DIN 17 162)

Technische Zeichnungen / *Technical drawings:*

5030/27.0.85 d	vom / <i>dated</i>	03.06.1997	Cont.-Innenbehälter 1000 ltr.
5030/65.2.85 b	vom / <i>dated</i>	28.02.1994	Rohrrahmengestell
5030/250.0.91 d	vom / <i>dated</i>	12.12.1991	Verstärkungswinkel
5030/515.3.98	vom / <i>dated</i>	17.07.1998	Deckel S 160 x 7 M. DAE
5030/402.1.96	vom / <i>dated</i>	05.03.1996	UN CONTAINER 1000 Ltr. Übersichtszeichnung mit Holzpalette
5030/403.1.96	vom / <i>dated</i>	05.03.1996	UN CONTAINER 1000 Ltr. Übersichtszeichnung mit Holzpal. mit Barcodefeld
5030/404.1.96	vom / <i>dated</i>	05.03.1996	UN CONTAINER 1000 Ltr. Übersichtszeichnung mit Kunststoffpalette
5076/28.1.98	vom / <i>dated</i>	01.10.1998	IBC 1000 Liter mit Kunststoffleichtpalette R2"
5030/401.1.96	vom / <i>dated</i>	05.03.1996	UN CONTAINER 1000 Ltr. Übersichtszeichnung mit Stahlpalette
5030/253.2.91	vom / <i>dated</i>	08.08.1991	Auslaufventil NW 50
5030/422.4.96 a	vom / <i>dated</i>	10.12.1996	Stückliste Container IBC 1210 UN NW 50-NW 150
5076/36.4.99 Bl.1-2	vom / <i>dated</i>	23.02.1999	Stückliste Container 1000 Liter IBC KLP 1210 NW 50/R2"-NW 150

5030/509.1.98	vom / dated	17.07.1998	IBC 1210 UN 3" HOLZP Übersichtszeichnung mit Holzpalette
5030/510.1.98	vom / dated	17.07.1998	IBC 1210 UN 3" HOLZP Holzpal. mit Barcode UN 1210
5030/512.1.98	vom / dated	17.07.1998	IBC 1210 UN 3" K.STP Übersichtszeichnung mit Kunststoffpalette
5030/511.1.98	vom / dated	17.07.1998	IBC 1210 UN 3" ST.P. Übersichtszeichnung mit Stahlpalette
5036/49.2.96	vom / dated	12.11.1996	R3"-Ventil Zusammenbau
5030/515.4.98	vom / dated	19.08.1998	Stückliste Container 1000 Liter IBC 1210 UN NW 80/R3"-NW 150
5030/491.2.97 a	vom / dated	27.01.1999	Beschriftungsschild

## 5. Prüfnachweise / Performance Proofs

- Prüfbericht Nr. / Test Report No: 960294 TÜV Ostdeutschland Sicherheit und Umweltschutz GmbH in Halle; Bauartprüfung mit Nachweis der chemischen Verträglichkeit / design type test with verification of the chemical compatibility am / on Werit-IBC 1000l mit Holzpalette, Holzpalette mit Barcodefeld, Kunststoff- und Stahlpalette / with wood pallet, wood pallet with barcodefeld, plastics- and steel pallet vom / dated 10.01.1997
- Prüfbericht Nr. / Test Report No: 950623 Nachtrag Nr. 1 TÜV Ostdeutschland Sicherheit und Umweltschutz GmbH in Halle; Bauprüfung, Innendruckprüfung (hydraulisch) und Fallprüfung / compliance test, hydraulic pressure test and drop test am / on Werit-IBC 1000l mit Holzpalette und Holzpalette mit Barcodefeld / with wood pallet and wood pallet with Barcodefeld vom / dated 21.09.1998
- Prüfbericht Nr. / Test Report No: III.11/91 959 Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Labor III.11 in Berlin; Bauprüfung und Fallprüfung / compliance test and drop test am / on Werit-IBC 1000l mit Kunststoffleichtpalette / with plastics light pallet vom / dated 25.03.1999
- Prüfbericht Nr. / Test Report No: 960294 Nachtrag Nr. 1 TÜV Ostdeutschland Sicherheit und Umweltschutz GmbH in Halle; Innendruckprüfung (hydraulisch) / hydraulic pressure test am / on Werit-IBC 1000l mit Kunststoffleichtpalette / with plastics light pallet vom / dated 20.07.1999
- Prüfbericht Nr. / Test Report No: 00 44-019 Elenac GmbH Prüfzentrum C 579 in Frankfurt/Main; Bauprüfung, Dichtheitsprüfung, Innendruckprüfung (hydraulisch) und Fallprüfung / compliance test, leakproofness test, hydraulic pressure test and drop test am / on Werit- IBC 1000l mit Holzpalette und Innenbehälterwerkstoff / with wood pallet and Material of the inner receptacle PE-HD Lupolen 4261 AG UV 60005 vom / dated 26.06.2000

## 6. Bauartzulassung / Design Type Approval

Die unter 4. und 5. beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach 1. Die Bauart wird mit den in 9. genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.  
*The design type as specified under Nos 4 and 5 complies with the regulations under No 1. Herewith, the design type is declared as approved with the Subsidiary Regulations as given under No 9 for the transport of dangerous goods.*

Diese 3. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 0442/31HA1 – 2. Neufassung vom 07.09.1999.  
*This 3<sup>rd</sup> Revised Version replaces the Certificate of Approval No D/BAM 0442/31HA1 - 2<sup>nd</sup> Revised Version dated 07.09.1999.*

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:  
*The suitability of this design type for the carriage of dangerous goods is declared as given for the following limits:*

- Verwendung für flüssige gefährliche Güter der Verpackungsgruppen II und III / *use for dangerous liquids of packing group II and III*
- Als Grenzdaten der Füllgüter, die dem Prüffüllgut (Standardflüssigkeit) bezüglich der chemischen Verträglichkeit zugeordnet werden können, dürfen Dichten nicht überschritten werden von: / *The limit data of the substances that can be assigned to the test substance (standard liquid) with respect to their chemical compatibility shall not exceed the following density values:*

<b>Standardflüssigkeit / standard liquid</b>	<b>Dichte / density (kg/l)</b>
<b>Wasser / water</b>	<b>1,9</b>
<b>Netzmittellösung / wetting solution</b>	<b>1,9</b>
<b>n-Butylacetat/mit n-Butylacetat gesättigte Netzmittellösung / normal butyl acetate/normal butyl acetate-saturated wetting solution</b>	<b>1,9</b>
<b>Kohlenwasserstoffgemisch (White spirit) / mixture of hydrocarbons (white spirit)</b>	<b>1,9</b>
<b>Salpetersäure 55% / nitric acid 55%</b>	<b>1,9</b>

## **7. Fertigung von Großpackmitteln / Manufacturing of Intermediate Bulk Containers**

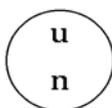
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muß gewährleisten, daß die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

*Intermediate Bulk Containers may be manufactured in series according to the approved design type. The manufacturer shall guarantee that Intermediate Bulk Containers manufactured in series comply with the approved design type.*

## **8. Kennzeichnung / Marking**

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen / *Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:*

WERIT-IBC 1000I:



**31HA1 /Y/..../D/WERIT/BAM 0442/3950/1986**

- in den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen / *the space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.*

Zusätzlich ist jedes Großpackmittel (IBC) mit den Angaben gemäß Rn 1612(2)/3612(2) sowie IMDG-Code deutsch, Abschn. 26.5.10.2 zu versehen. / *Furthermore, each IBC shall be marked in accordance with marginal 1612(2)/3612(2) as well as with the IMDG-Code deutsch, section 26.5.10.2.*

Außerdem muß jeder Innenbehälter mit den entsprechenden Angaben gemäß Rn 1612/3612 sowie IMDG-Code deutsch, Abschn. 26.5.10.3 gekennzeichnet werden. / *Additionally, each inner receptacle shall be marked with the appropriate specification in accordance with Rn 1612/3612 as well as with the IMDG-Code deutsch, section 26.5.10.3.*

## 9. Nebenbestimmungen / *Subsidiary Regulations*

### 9.1 Befristungen / *Restrictions* entfällt / *not to apply*

### 9.2 Bedingungen / *Conditions* entfällt / *not to apply*

### 9.3 Widerruf / *Revocation*

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1. *This approval is declared revocable at any time. A sufficient reason for the revocation is for example an offence against the condition under 9.4.1.*

### 9.4 Auflagen / *Obligations*

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmittel (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden. / *The manufacturer may only attach the marking according para 8. of this certificate to the IBC, if this IBC corresponds with the approved design type and will be manufactured and tested according to a quality assurance programme, which is recognized and controlled by BAM.*

9.4.2 Der in 2. genannte Antragsteller muß nachweisbar sicherstellen, daß alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Großpackmittel für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden. / *The applicant named under para 2. above must provide proof that all ordinances governing the use of Intermediate Bulk Containers for the transport of dangerous goods are made known to any user.*

## 10. Hinweise / *Notices*

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln (IBC) der zugelassenen Bauart richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Packmittelkörperwerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter bleiben unberührt. *The admissibility for the use of Intermediate Bulk Containers of the approved design type is regulated by the mode related regulation in concern. Any other requirements (e. g. filling degree, compatibility with packaging materials) on the carriage of dangerous goods by the approved Intermediate Bulk Container design type have to be taken into account.*

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:  
*The design type complies with the test requirements for Intermediate Bulk Containers of the following international regulations for the transport of dangerous goods each in the particular version which is in force at the date of issue of this certificate of approval:*

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**) / *European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)*
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**) / *Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)*
- International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)
- **UNITED NATIONS RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS**

10.3 Diese Zulassung wird zu gegebener Zeit im "Amts- und Mitteilungsblatt" der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (ISSN 0340-7551) veröffentlicht.  
*This approval will be published in due time in the "Amts- und Mitteilungsblatt" (Official Bulletin and Gazette) of the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin" (ISSN 0340-7551).*

## 11. Rechtsbehelfsbelehrung / *Rights of Legal Appeal*

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

*Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.*

Berlin, den 06.12.2000

Fachgruppe III.1  
Transportsicherheit von Verpackungen  
und Schüttgutbehältern

Referat III.13  
Gefahrgutgroßpackmittel

Im Auftrag / *By order* :

Im Auftrag / *By order* :

Dipl.-Ing. W. Kraus

Dipl.-Ing. L. Baumann

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 6 Seiten)  
(*This approval covers 6 pages*)